

SHANGUGU



9674

ELECTIONS-REFERENDUM - ITORA - REFERENDUM  
=====

Commune = NYAMASHEKE  
Komine =

Bureau .....  
Ibiro .....  
Referendum A  
Referendum B  
El.législatives A  
El.législatives B ✓  
( 1 )

Nom du Président = RUGEMINTWAZA  
Izina rya Prezida=

Nom des contrôleurs: Inets et Defays  
Amazina y'abagenzura:

X X X

PROCES-VERBAL DES ELECTIONS  
Inyandiko-mvugo y'itora.

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de Umwaka w'igihumbi na magana cyenda na mirongo itandatu n'urwe, kuwa 25 septembre, Nous soussigné, président du bureau électoral ..... de la w'ukwezi kwa cyenda, jyewe, prezida w'ibiro by'itora ..... bya commune ..... avons, avec les vice-présidents et assesseurs dé-komine NYAMASHEKE .... hamwe na ba vice prezida n'abafasha banditswe he-signés ci-dessous, dressé le présent procès-verbal en exécution de pfo, twakoze iyi nyandiko-mvugo dukurikije

- (1) l'article 31 de l'O.L. n° 2/263 du 8.8.1961 (pour les élections législatives)  
ingingo ya 31 y'itegeko n° 2/263 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye itora)  
l'article 6 de l'O.L. n° 2/264 du 8.8.1961 (pour le referendum)  
ingingo ya 6 y'itegeko n° 2/264 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye referendum)

I.-Composition du bureau:

Abakora mu biro:

Président : RUGEMINTWAZA  
Prezida

Vice présidents: 1/ ... N. G. A. M. I. T. E. B .....  
Ba vice prezida: 2/ .....



X



Avant d'entrer en fonction, le président, les vice-présidents et les assesseurs ont prêté le serment tel qu'exigé par: rahiye nkuko bivuzwe ku:

- (1) les art.17 et 18 de l'O.L. 2/263 du 8.8.61 (pour les élections législatives)  
ingingo ya 17 niya 18 z'itegeko n°2/263 ryo kuwa 8.8.61(ku byerekeye itora)  
l'art.6 de l'O.L.2/264 du 8.8.61 (pour le referendum)  
ingingo ya 6 y'itegeko 2/264 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye referendum)

(voir prestations - annexes A et B )

(reba irahira - inapuro A na B)

Il a été créé un document annexe intitulé:

Haliho urundi rupapuro ruherekereza izo ruvuga ibi:

"Demandes et observations des assesseurs au président;

Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje prezida;

"Décisions de celui-ci; Observations des délégués de listes"(annexe C)

Icyemezo cya prezida;ibyavuzwe n'abahagarariye analisti(upupapuro C)

Avant l'ouverture du bureau électoral, nous avons en présence des assesseurs Mbere yo gutangira ibiro by'itora,imbere y'abafasha n'abahagarariye analisti, et des délégués des listes,scellé l'urne au moyen de cire et d'un sceau. twafunze isanduku dushyiraho ibishashara na kashe.

- (1) Les opérations de vote,entamées à .....heures se sont déroulées conformément aux dispositions légales et ont été clôturées par nous à 16 heures. bateganyijwe mu mategeko kandi irangira kw'isaha ya curi nimugoroba.

- (1) Les opérations de vote,entamées à .....6.....heures,se sont déroulées conformément aux dispositions légales. Le bureau de vote a été formé à 17 heures pour les raisons suivantes: à cause de la pluie il reçoit plusieurs électeurs devant le Bureau de vote à 16h.

Les faits saillants et les observations des assesseurs et délégués des partis Ibyabaye bikomeye n'ibyo abafasha n'abahagarariye analisti bavuze byanditse figurent au procès-verbal(annexe C). mu nyandiko-mvugo(urupapuro C).

Après avoir prononcé la clôture du vote nous avons compté les enveloppes non Tamaze gutangaza ifungwalry ibironby'itora,twabaze amabashasha atakoreshejwe, utilisées et les avons placées sous pli scellé portant indication du contenu. maze turayafunga cyane twandikaho ikilimo.

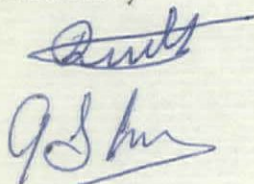
Le total de ces enveloppes s'élève à :  
Umubare w'ayo mabashasha nuyu:

: nihil :  
:



En foi de quoi nous avons dressé le présent procès-verbal qui a Dushingiye ku byo tumaze kuvuga, twakoze iyi Nyandiko-m. vuge twa-  
été signé par Nous, président, les Vice-président, et les assesseurs.  
shizeho umukono, Jyewe na ba vice présida n'abafasha.

Les assesseurs,  
Abafasha,



Le Président, Presida,



Les Vice-Président,  
Ba vice Presida,



---

(I) Biffer les mentions inutiles- Gusiba ibitali ngombwa.

---

I ex. Commune- Urupapuro rumwe ruhambwa koline

II ex. Territoire-Urundi rupapuro ruhambwa Territware

I ex. Observateur -Urwa gatatu ruhabwa intumwa ya ONU

I ex. Résidence - Urwa kane ruhabwa ibiro bya Rezida.



Elections législatives -Référendum 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Procès-verbal de prestation de sermentINYANDIKO-MVUGO Y'IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt cinquième  
Umwaka igihumbi na magana cyenda na mirongo itandatu

jour du mois de septembre,

n'umwe ku wa makumyabiri n'itanu w'ukwezi kwa cyenda,

Nous ...R.V.G.E.M.I.N.T.W.A.Z.A......, Président du Bureau

Jyewe Prezida w'ibiro

de vote           Référendum A

by'itora       Referendum

                  Référendum B

                  Referendum

                  El.législatives A

                  Itora

                  El.législatives B

                  Itora

✓  
✓  
✓  
✓  
✓  
✓  
✓

( biffer la mention inutile)

( gusiba ibitali ngombwa)

de la commune .....

bya komine .....

avons reçu le serment suivant "Je jure d'assurer le déroulement

numvise iyi ndahiro "Ndahiye kuzatunganya neza imilimo nshinzwe

régulier des opérations électorales et de garder le secret des votes"

yerekeye itore nuko ntazavuga ibanga ry'itora"

prêté devant nous par Messieurs :

abarahiliye imbere yanjye ni aba:

1°...NG.A.M.I.T.E...B... Vice-Président

..... Vice-Prezida

2°..... Vice-Président

..... Vice-Prezida

3°...Mbasha Philippe Assesneur

..... Umufasha

4°...Mutuzi Léopold

5°...Anatole Xavier

6°...Kagunda Aziel

7°...G.Shy...



## ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

## ITORA NA REFERENDUM 1961

## PROCES-VERBAL DE PRESTATION DE SERMENT

## INYANDIKO-MVUGO Y'IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de  
Urwaka w'igihumbi na nagana cyenda mirongi itandatu n'uwewe, kuwa 25

septembre,

w'ukwezi kwa cyenda,

Nous.....Président du bureau de vote,

Jyowe RUGAMINTWAKA.....Prezida w'ibiro by'itora,

Referendum A

Referendum

Referendum B

Referendum

El.législatives A

Itora

El.législatives B

Itora

(biffer la mention inutile)

(gusiba ibitali ngombwa)

de la commune NYAMASHEKE  
bya komine .....

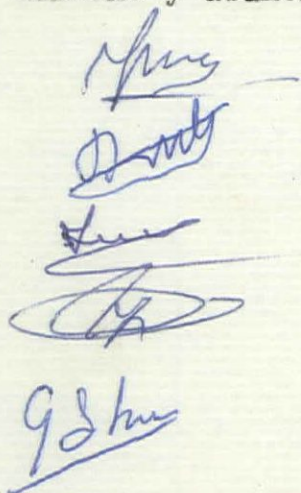
prêtons le serment suivant: "Je jure d'assurer le déroulement régulier  
ndahiye iyi ndahiro: "Ndahiye ko nzatunganya neza imilimo nshinzwe yere-  
des opérations électorales et de garder le secret des votes.  
keye itora kandi ko ntazavuga ibanga ry'itora.

Ainsi fait en présence des membres du bureau de vote.

Bibereye inbere y'inama y'abakora mu biro by'itora.

Signatures des membres du bureau.  
Imikono y'abakora mu biro.

Signature du Président  
Umukono wa Prezida.



ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Annexe au P.V.

Annexe au P.V. d'Elections.

Urupapuro rujyana n'inyandiko-mvugo y'itora.

"Demandes et observations des assesseurs au Président.  
Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyosheje Prezida.

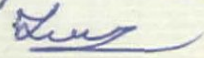
"  
"Décisions du Président.  
Icyemezo cya Prezida.

"Observations des délégués de liste.  
Ibyavuzwe n'abahagarariye amalisti.

Mr. REGEMINTWAZA E., résident dans  
la commune de SHANGUGU; carte n° 1614  
a voté à Nyamasheke.

Motif: désigné comme président d'un  
bureau de vote à Nyamasheke

Les membres du bureau  
(signatures)  
Abakora mu biro  
(imikono)



Le Président  
(signature)  
Prezida  
(umukono)

